

## L'afant suposé. ( Chandjelin)

Gaston Lucy.

Ene fame avot in valet. Ç' astot s' prêmî et ile a- n astot toute fiére, don !

I plot awè cwè ?, èn an ptète ; il astot dja tout (*élevé*) scréfiyî ; i cmincot à s'tunu drèt tout seu et il árot bintot yu cmincî à router tout seû sins k' on l' tinje bon ; anfin, c' ére in gamin k' astot fwârt pou s-n ádje.

Sa mère n' árot osé l' lêchî tout seû, telmint k' il ére arnôje (*espiègle*). On djot ku, cand c' ére insi, i gna à plot passer ène sorcîre ki l' árot polu tchandjî pou ène ôte afant.

Coume la bzougne n' astot nin courante, sa mère alot dins les cinses êdî les cinsresses à fwêre l' ovradge du mènadje et des stâles, èyu k' ile plot. Ile wèyot bin du timp pou mã viker.

Çu djoû là ku dj' cázans, ile travayot dins ène cinse ku ça n' alot nin trop fwârt al fame dupwis kékes djoûs. Ile avot don pris kékin tins k' l' oume remètót les fûrs, ca on-z astot ou fnô. (*fenaison*)

La mère avot don pris l' gamin avu lîe ; c'ére putot èn ambaras k' ôte tchôse, don. Ça la rtárdjot putot dins sa bzougne ku d' l' avancî. C'est coume ça k' i dmèrot co bramint yâk a fwêre.

Lu moumint arivot d' aler sougnî les couchets et la mère dit insi :

- Dju m' va pwârter leu bwâre ás couchets. Dju lz atind arôder (*fouir*) dins l' ran.

Les rans (*soues*) astint ou pachi, padri la mãjon et i falot passer p'ás stâles pouz î ariver.

-Fât-i k' dju prinje lu gamin, su djot-ile ? Si dju l' prins avu mi, dju n' sâre lî dner la mwin et co pwârter les sayês et dj'ê peû k' i n' su fwêje sutârer pa in couchèt. Dju vas toudi sayî.

Mês, ça n' è ni sté don ! Ça s' comprind !

Pî k' c'est insi, dju mu l' va assîr cillé su la hyêbe ou solê. C'est toudi nin pou lontimp ; dju m' va nanchî pouz awè vite fwêt. Ça srot bin l' djâbe k' i lî arive yâk su si pô d' timp. I srè mî ku ddins, avu l' tchèt ki l' ârot polu grawer, les coutês k'il ârot polu atraper et l' feu ki l' ârot polu rosti. Ç va ! Gn è pont d' froumoûjes à ç' place-ci.

T' à sougnant les couchèts, ile tapot tanawète in côp d'oûy sul gamin et ile lu wèyot ki s' amusot avu les flotches du sa bounète. Pourtant, i lî san.not k' il ére bin trop voyant d'in plin côp. Les couchets sougnîs, ile n'è fwêt k' in bond pou rèsse dulé l' gamin.

A l'aprotchant, vlà-t-i nin ku l' gamin s' met à hoûler coume si on l' avot yu pèlé vikant. Ile è volu prinde lu gamin dins ses brès pou l' rapâji (*apaiser*), mès çti-ci s' è mètu à la hagnî (*mordre*) et à la grawer (*griffer*) partout èyû k' il avot prîje. Ile è sté tèlmint sbarée k'ile è ossitot rpôzé l' gamin, ki s' è mètu à zoubler dzous les buchons à hoûlant co pus fwârt.

La mère a-n è dmèré toute paf, du vèy in parèy tchandjmint su kékes minutes et dul vèy sâtriker coume in tchèt, yâk k' i n' ârot sù fwêre là in kart d' eûre.

Pîs, ile è sté fine mwêje du véy ku ça n' tchandjot nin, k' i duvnot d' pus a pus aradjî, k' i n' lêchot pus dwârmu person.ne al mājōn. Les fames ki vnint al canle (*cancanières*) su dmandint bin cè ku l' gamin ârot bin polu ramasser coume maladîe.

Et tchèkine dunot sn' avis, yène dijot blanc ; l' ôte dijot nwâr, si bin k' al fin, la mère è dècidé d' aller avu la cinseresse, vèy ène fame ki s'î counichot dins les mās d' sints.

La rbouteuse è tûzé (*méditer*) bin lontins les oûys à bachète (*les yeux baissés*) duvant d' rusponde :

-Chûrmint ku ç' fame la ârè lêchî l' gamin tout seû, sin awè l' oûy dussus ?

A-z atindant ça, la mère è duvnu ossi roudje ku la crèsse d'in cok, du vèy ku la fame avot adviné jusse (*deviné*) ; ile lî è ruspondu k' ile n' ârot sù fwêre âtrumint, k' ile duvot sougnî les couchets et co wêtî à gamin.

Fwârcémint û nin, vous l' ôz fwêt et c' est d' là k' vint tout l' mǎ. Su l' timp kz avîz l' dos toûrné, kékin è vnu tchandjî d' gamin sins k' vous vz à rindije compte.

C'est nin vrê, chûr mint, dju n' ê dmèré vòye ku kékes minutes et dj'î ê co wêti atère les côps. Coumint k' on-z árot polu ... ? Pourtant, c'est bin l' minme afant, mês brâmint pus oûrs. (*sauvage*)

Oh !, dit-ile la rbouteuse, les sorcîres sont si malines (*adroites*), savèz ! I v' san.ne ku c' est l' minme à l'aparance, putète, dju n' dis nin, mês çu n' l' est nin ; la preuve, c' est k' i zoupule, cè k' l'ôte n'árot sù fwêre. Vous ôz èn afant k' on dit « supôsé », in tchandjlin, cwè ! Z' ôz co dul chance k' il è djà pus grand, ca, cand ces afant là sont al nourice, is la pôrint spoûjî (*tarir*) dpus d' dîj' assan.ne.

- Ah ! mon Diu toudi, ké maleûr, dit-ile la mére. Cè k' dju va fwêres asteûre ? Dijèz m' in pô. Mètèz v' a ma place!

Choûtèz bin, dit-ile la rbouteuse, choûtèz coume i fât, da , ca ça pôrot mà toûrner pour vous. Si vous vlèz rvèy vosse gamin, fujèz jusse cè k' dju v' dirê, nin átrumint.

Adon, ile è rèchu (*sortie*) vèy s' i gn avot nolu s' la vòye k' árot poulu l' atinde, pîs ile è dit tout bas ás deus fames :

I fât pou cmincî tchandjî yâk à vosse vikêrie (*manière de vivre*) pou k' il à sùje jin.né. Adon, vous dvèz v' catchî et l' lumer (*épier*), sins k' i v' wèje, savèz, c'est important. S'i v' sint átoû d' loû, c'est raté. I dot s' sinte tout seû. I v' fâre awè al mwin ène vède dugnêsse (*genêt vert*), et si vite k' i s' mètrè à malouner, mês nin dvant, don, vous lî zingulrez les fèsses avu la gnêsse, toudi pus fwârt, sins v' rutoûrner d' ses ahoûladjes, jusk' ou moumint k' la sorcîre vinje rukê l' gamin ku v' ringotèz et v' rinde lu prope vô. (*votre propre enfant*)

In deûjime côp, la rbouteuse a-n è rataké l'èsplicâcion, pou yèsse chûre ku les fames ûjinjent (*aient*) bin sèzi lu rméde.

A ruvnant, les fames tûzint à l' afwêre, ki n' parèchot nin si simpe ku ça. Il è co bin falu toute la nute à l' fame pou vèy coumint k' ile s' î alot prinde.

Is' fwêt ku la cinsresse avot ène grande tchôdire du cuive et ène chumrète k' on fjot les confitures. La mére la savot bin et ile è dmandé à lz aprinter, mês sins rin dire du ç' k'ile alot fwêre avu.

Après, ile è sté al virée, côper ène hârt du côrî (*une perche de coudrier*) d' à pô près deus mètes.

Rarivée al mājōn, ile è mētu l' tchâdron sul bôrd du feu avu in pô d' êwe pou fwêre cranse (*semblant*), pîs ile î è trimpé la chumrète k' ile avot loyî ou dbout d' la hârt.

Cand l' gamin è rintré, la mère s' èskivé su la pwinte des pîds sins ku l' gamin n' la wèje, pîs ile bâkot (*regarder à la dérobée*) pa ène crôye du l' uch.

Lu gamin, ki s' croyot tout seû, è cminci à courayî à drète et à gâtche à ranchnant (*furetant*) partout. A in mounint dné, vlà k' i tape les oûys su la marmite ; i s' aprotche, wête dudins, pîs wèt la chumrète avu l' grand mantche. Tout sbaré, i n' savot pus cwè ; il avot l' êr tout piêrdu. Pîs à in moumint, i tchake dins ses mwins et i dit: « Dju sus dja bin vî, chûrmint pus d' mille ans, mès dju n' ê jamwê vû in si grand mantche à ène si ptite chumrète. »

Ossitot k' la mère k' ére âs aguêts (*entraîn d' épier, comme à l'affut*) è atindu ça, ile è zouplé dins la cwisine avu la vède dugnêsse al mwin et s'è mētu a ringoter les fesses du gamin, ki hoûlot du pus à pus fwârt. Mès la mère astot vrêmant aradjîe ; pus ku l' gamin hoûlot, pus l' ile ringotot.

Ou moumint k'il ahoûlot ou pus fwârt, onz è vû intrer ène grande fame avu èn afant su les brès. C' ére la sorcîre ki rapwârtot l' afant.

Ile è cmincî a-z angueuler la mère, a lî djant k' ile ringotot sn' oume, sul timp ku lîe, purdot bin sougne (*soin*) du sène (*sien*), ku ç' astot d' sa fâte cè k' avot arivé, ku l' gamin avot stî mǎ batijî (*c'est pou ça k' ile avot yu si êjî à l' apicî*) et k' les sorcîres nu plint s' à prinde k' âs parèys.

La dsus, la mère è rpris sn' afant des brès dul sorcîre et sins s'occuper du marmot ki su rsâvot avu la sorcîre, ile rabrèssot su ptit gamin ki, ma fwè, n' avot nin l'êr d'awè bécôp soufru.

Ile l' è vitmint pwârté ou curé, à li djant dul rubatijî ; k' i n' î avot nin bin stî l' prèmi còp. Et ile lî è raconté toute la spoûle (*histoire*)

Ça s' put bin, dit-i l' curé, c'est la sâje fame ki l' è d'vu batijî å pus vite ; dju m'a souvins bin. Putète k'ile ârè rouvî in mot k' i falot dire. I n' a fât nin d'pus. Et l' curé è rbatijî l'afant dins les règues.

Du c' còp la, c' è stî fini. La mère n' è pus lâtchî l' afant d'ène sumèle. Mês, du ç' moumint là, i n' plot pus mâ. Il avot syî batijî comifât.

---

Gaston Lucy, dins Presse-Annonces du 5 d' avri 1968.

Rapontiyî pa Louis BEDJOT, Graide

CHANGELIN. Les « Chandjlins » srint, si on s' à tint ås vîes léjandes du là bin lontimp, des fées « incarnées » ki vnint ås sorcîres k' avint commerce avu l' diâbe. Ils avint in costé d'oume pou s' vunu fôrer dins les famiyes des oumes et in costé « fée », ki lz î fjot acompli toutes sôrtes du prodijes ku les djins d'adon croyint ferme ! Gn' è dja lontimp d' ça... !

Anute, ça prind co mwinsse ku la confiture.